

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Nanterre  
April 10-14th 2017, Paris Nanterre

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Approche linguistique de la traduction en sciences humaines*  
*A Linguistic Approach to Translation in the Humanities*

**AXE/DOMAIN : 5**  
**SESSION/SESSION : 1**  
**ATELIER/WORKSHOP : 2**

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:**

**Tatiana MILLIARESSI, UMR STL 8163, CNRS & Université de Lille, France**

**DATE : mardi 11 avril 2017/Tuesday, April 11th 2017**

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Tatiana Milliaressi Christian Berner	Université de Lille, UMR STL, France Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense, IRePh	<i>Traduire un texte épistémique</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Dominique Pelletier	Université d'Ottawa, Canada	<i>Le pouvoir des termes : Terminologie en traduction des sciences humaines et sociales</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Spiros Macris	Université de Lille, CECILLE, France	<i>Aspects d'une phénoménologie de la traduction</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Rié Takeuchi-Clément	Université de Lille, CECILLE, France	<i>Situation de la traduction franco-japonaise en linguistique</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Liliane Santos	Université de Lille, UMR STL, France	<i>Apprendre à traduire en sciences humaines : les stratégies utilisées par des apprentis traducteurs</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Natalia Yakusheva	Université de Lille, UMR STL, France	<i>La structure thématique dans les textes en sciences humaines : l'exemple du russe et du français</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Anzhela Semerikova-Dal	Université de Lille, UMR STL, France	<i>La traduction du conditionnel en russe dans un texte philosophique</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause <b>Break</b>			
16:00-16:30	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Magdalena Mitura	Université Marie Curie-Skłodowska, Lublin, Pologne	<i>De l'usage des procédés cohésifs dans la perspective traductive : les charnières de jonction interpropositionnelle dans les textes littéraires</i>
16:30-17:00	Communication 8 <b>Lecture 8</b>	Vlasta Kucis et Valter Mavric	University of Maribor, Slovenia & European Parliament, Luxembourg	<i>Le multilinguisme au Parlement européen : point de vue du traducteur</i>
17:00-17:15	Discussion			

17:15-18:00

Débat général  
General debate